



# Glossary of Social Security Terms (Chinese)

## Social Security 術語表

Term	術語	說明
<b>AIME – Average Indexed Monthly Earnings</b>	<b>AIME – 指數調整後的平均月收入</b>	如果您在 1978 年之後年滿 62 歲或致殘 (或去世)，用於計算您的 Social Security 福利的金額。計算 AIME 時使用「平均工資指數」來調整實際過去收入，以使 (錢值更高時) 的過去收入相較最近收入不會失去其價值。如果您在 1978 年之前年滿 62 歲或致殘 (或去世)，則會使用平均月收入。
<b>AME – Average Monthly Earnings</b>	<b>AME – 平均每月收入</b>	如果您在 1978 年之前年滿 62 歲或致殘 (或去世)，用於計算每月 Social Security 福利的金額。確定 AME 時將「計算年數」所得總收入除以這些年份的月數。
<b>Appeal (Appeal Rights)</b>	<b>上訴 (上訴權)</b>	每當 Social Security 局就您的 Social Security 或 Supplemental Security Income 福利資格做出決定時，您都會收到一封說明信。如果您不同意該決定，則有權提出上訴 (即要求重審個案)。如果決定有誤，即會加以修改。
<b>Application for Benefits</b>	<b>申請福利</b>	要領取 Social Security 福利、Supplemental Security Income 福利或 Medicare，必須填寫並簽署一份申請表。 要申請退休、殘障、Medicare 和配偶福利，線上、親臨當地 Social Security Office 或致電 <b>1-800-772-1213</b> 都行。聽障專線號碼是 <b>1-800-325-0778</b> 。
<b>Application for a Social Security Card</b>	<b>申請 Social Security 卡</b>	要獲得 Social Security 號或補發卡需要填寫的申請表。
<b>Baptismal Certificate</b>	<b>洗禮證書</b>	出生或受洗的正式宗教記錄。在某些情況下可用洗禮證書來確定年齡。
<b>Base Years</b>	<b>基準年數</b>	在最初的計算中，計算工作者 (賺取工資者) Social Security 福利使用的基準年數是指 1950 年之後直至可以領取退休或殘障保險福利前的那一年。遺屬福利申請的基準年數包括工作者去世那一年。
<b>Benefit Verification Letter</b>	<b>福利證實函</b>	Social Security 寄出的一封正式信函，證實個人每月領取的 Social Security 福利和/或 Supplemental Security Income 福利額。這些信函通常應領取福利者或其授權代表的要求寄出。

Term	術語	說明
<b>Benefits</b>	福利	<p>Social Security 支付五種類型的福利：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 退休</li> <li>· 殘障</li> <li>· 家庭 (受撫養人)</li> <li>· 遺屬</li> <li>· Medicare</li> </ul> <p>退休、家庭 (受撫養人)、遺屬和殘障計畫每月支付現金福利，而 Medicare 提供醫療保險。</p>
<b>Benefits – Reduced</b>	福利 – 減額	<p>在達到全額退休年齡之前可領取以下每月減額福利：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 達到全額退休年齡前一個月的 62 歲退休福利；</li> <li>· 丈夫或妻子在達到全額退休年齡前一個月的 62 歲退休福利，前提是已故配偶的子女未滿 16 歲或致殘且無權享受福利；</li> <li>· 從 60 歲到 50 歲任何時間開始的喪偶者福利，如果在達到全額退休年齡前一個月致殘；</li> <li>· 喪偶者福利，如果配偶在達到全額退休年齡之前領取了退休福利；</li> <li>· 退休福利減額後領取的殘障福利；或</li> <li>· 在喪偶者福利減額後領取的退休或殘障福利。僅適用於 1928 年之前出生者。</li> </ul>
<b>Birth Certificate (Original)</b>	出生證 (原件)	政府實體 (如州、縣、教區、市或行政區) 所保存記錄您出生的記錄。
<b>Child</b>	子女	<p>「子女」一詞指包括親生子女或根據州法律可繼承您個人財產或符合《Social Security 法》中某些特定要求的任何其他子女；例如：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 合法收養的子女，</li> <li>· 公平收養的子女，</li> <li>· 繼子女，或</li> <li>· 孫子女</li> </ul>
<b>Cost of Living Adjustment (COLA)</b>	生活費用調整 (COLA)	Social Security 福利和 Supplemental Security Income 福利額每年可能會自動增額，以跟上生活成本 (通貨膨脹) 的上漲。
<b>Computation Years</b>	計算年數	計算年數是從「基準年數」中選擇的收入最高的年數。將計算年數中的總收入相加，然後除以這些年數中的月數，即得出 AME (平均每月收入) 或 AIME (指數調整後的平均月收入)。(計算退休福利時使用收入最高的 35 年。)
<b>CPI-W (Consumer Price Index)</b>	CPI-W (消費者物價指數)	一個由美國勞工部 (Department of Agriculture) 編制的指數，用於繪製某些商品和服務成本上漲的圖表。該指數用於計算生活費用調整。

Term	術語	說明
<b>Credits (Social Security Credits)</b>	積分 (Social Security 積分)	以前稱為「受保季度」。在您工作並繳納 Social Security 稅時，即會獲得計入未來 Social Security 福利資格的積分。每年最多可以賺取 4 個積分。大多數人需要 40 個積分才能領取福利。年輕人需要更少的積分即可領取殘障或遺屬福利。
<b>Decision Notice (Award Letter or Denial Letter)</b>	決定通知書 (發放函或拒發函)	當您申請 Social Security 時，即會決定您是否能領取福利。會給您寄一封說明決定的正式信函，如果您有資格領取福利，即會告知您每月可領金額。
<b>Delayed Retirement Credits (DRC)</b>	延遲退休積分 (DRC)	如果在達到全額退休年齡後延遲領取退休福利，Social Security 福利將按年齡增加一定的百分比。 但是，即使繼續延遲領取，退休福利在 70 歲之後也不會再漲。
<b>Dependent Benefits</b>	受撫養人福利	請參閱「家庭福利」。
<b>Direct Deposit</b>	直接存款	領取 Social Security 福利和 Supplemental Security Income 福利的標準方式。您的福利金額將以電子方式存入一個金融機構 (銀行、信託公司、儲蓄和貸款協會、經紀公司或信用合作社) 的帳戶中。
<b>Disability Benefits</b>	殘障福利	滿足以下條件即可領取殘障福利： <ul style="list-style-type: none"> <li>· 不到全額退休年齡</li> <li>· 有足夠的 Social Security 積分</li> <li>· 患有嚴重的身體或精神疾病，預期會在一年或一年以上的時間內阻止從事「實質性」工作，或者患有預期會導致死亡的疾病。</li> </ul>
<b>Documents (Proofs)</b>	文件 (證明材料)	申請福利和服務者遞交的表格和文件，例如，出生證、結婚證、W2 表、納稅申報單、契據等。只接受原件或經存有原件的發證機關公證的副本。
<b>Early Retirement</b>	提前退休	如有保險，則最早可在 62 歲時開始領取 Social Security 退休福利，但金額比等到全額退休年齡得到的金額要少。 如果提前領取退休福利，則退休福利將永遠減額，具體取決於達到全額退休年齡之前已領取退休福利的月數。
<b>Early Retirement Age</b>	提前退休年齡	62 歲。
<b>Earnings Record (lifetime record of earnings)</b>	收入記錄 (收入的終身記錄)	一生中每年賺取金額按時間順序的歷史記錄。即使換工作或沒有收入，已賺取積分也會保留在 Social Security 記錄中。
<b>Evidence (Proofs)</b>	證據 (證明材料)	為證明應得或付款金額因素必須遞交的文件。Social Security 辦事處工作人員可以解釋需要哪些證據才能確立應得福利並相助獲取這些證據。

Term	術語	說明
<b>Family Benefits (Dependent Benefits)</b>	家庭福利 (受撫養人福利)	當您有資格領取退休或殘障福利時，以下人員可利用您的記錄領取福利： <ul style="list-style-type: none"> <li>· 年滿 62 歲的配偶 (或其他任何年齡，但需在照顧已故配偶未滿 16 歲或致殘的未成年子女)；</li> <li>· 未婚且未滿 18 歲的子女，如是全日制中小學生則可未滿 19 歲；</li> <li>· 年滿 18 歲或在 22 歲前致殘年紀更大的子女；</li> <li>· 年滿 62 歲的前配偶。</li> </ul>
<b>Family Maximum</b>	家庭最高額	利用任何一個工作者記錄應支付給整個家庭的福利最高額。
<b>FICA Tax</b>	FICA 稅	FICA 意指《聯邦社會保險稅責法案》，即為 Social Security 和 Medicare 計畫提供資金而從您的薪資或自僱收入中扣繳的稅款。
<b>Full Retirement Age</b>	全額退休年齡	一個人根據年齡最初獲得全額或未減額福利的年齡。 對於 1938 年或以後出生的工作者和配偶及 1940 年或以後出生的喪偶者，退休年齡將如下從 65 歲逐漸提高到 67 歲 <ul style="list-style-type: none"> <li>· 工作者和配偶在 2027 年</li> <li>· 喪偶者在 2029 年。</li> </ul> 這種上漲影響了開始領取減額福利者的減少金額。有關出生年份的資訊，請閱讀「全額退休年齡」。
<b>Medicare (Health Insurance)</b>	Medicare (健康保險)	為下列人士提供的聯邦健康保險計畫： <ul style="list-style-type: none"> <li>· 年滿 65 歲者；</li> <li>· 某些更年輕的殘障者；及</li> <li>· 接受透析或移植的永久性腎衰竭患者，有時也稱為末期腎臟病 (ESRD)。</li> </ul>
<b>Insured Status</b>	達到受保資格	如您工作過並賺取了足夠的 Social Security 積分，即有資格領取退休或殘障福利，或使您的受撫養人有資格因您的退休、殘障或去世而領取福利，則您已達到受保資格。
<b>Lawful Alien Status</b>	合法的外國人身份	指獲得 United States Citizenship and Immigration Services (USCIS) (以前稱為 INS) 授予永久工作許可的入境美國者，或獲得 USCIS (INS) 授予臨時工作許可的入境美國者。
<b>Lifetime Earnings “Earnings Record”</b>	終生收入的「收入記錄」	一生中每年賺取金額按時間順序的歷史記錄。即使換工作或沒有收入，已賺取積分也會保留在 Social Security 記錄中。
<b>Lump Sum Death Payment</b>	一次性死亡給付	除應得每月遺屬福利外的一次性 255 美元給付。此福利僅支付給喪偶者或未成年子女。
<b>Maximum Earnings</b>	最高收入	計算 Social Security 福利時可在任何日曆年中計算的最高收入金額。
<b>Medicaid</b>	Medicaid	一項聯邦和州府聯合資助的計畫，旨在幫助低收入和資財有限者支付醫療費用。 每州的 Medicaid 計畫各不相同，但是，有資格享有 Medicare 和 Medicaid 者的大部分醫療保健費用都可得以支付。

Term	術語	說明								
<b>Month of Election</b>	決定福利開始的月份	通常適用於退休福利申請，在某些情況下可自選福利開始的月份。								
<b>Normal Retirement Age</b>	正常退休年齡	請參閱「全額退休年齡」。								
<b>Number Holder</b>	號碼持有人	請參閱「賺取工資者」。								
<b>Nutrition Assistance Programs</b>	營養援助計畫	美國農業部 (Department of Agriculture) 一項幫助有需要的家庭購買食物的計畫。								
<b>OASDI (Old Age Survivors and Disability Insurance)</b>	OASDI (老年遺屬和殘障保險)	各種 Social Security 計畫，在工作者退休、去世或致殘時每月向工作者及其受撫養人發放現金福利。								
<b>Payment Dates for Social Security Benefits</b>	Social Security 福利支付日期	<p>如在 1997 年 5 月 1 日之前申請 Social Security 福利，則付款日期通常為應付款月份次月的 3 號並在該日支付。例如，1 月的付款在 2 月 3 日支付。</p> <p>如果某月的 3 號是週六、週日或聯邦假日，則付款日期為在該月 3 號前非週六、週日或聯邦假日的第一天並在該日支付。例如，如果 3 號是週六或週日，則付款在前一個週五支付。</p> <p>如在 1997 年 5 月 1 日或之後申請 Social Security 福利，則會根據出生日期指定三個新的支付日之一：</p> <table border="0"> <tr> <td>出生日期在一個月中的：</td> <td>付款支付日期：</td> </tr> <tr> <td>1 日至 10 日</td> <td>第二個週三</td> </tr> <tr> <td>11 日至 20 日</td> <td>第三個週三</td> </tr> <tr> <td>21 日到月底</td> <td>第四個週三</td> </tr> </table> <p>如果預定的週三付款日是聯邦假日，則會在非聯邦法定假日的前一天支付。</p>	出生日期在一個月中的：	付款支付日期：	1 日至 10 日	第二個週三	11 日至 20 日	第三個週三	21 日到月底	第四個週三
出生日期在一個月中的：	付款支付日期：									
1 日至 10 日	第二個週三									
11 日至 20 日	第三個週三									
21 日到月底	第四個週三									
<b>Payment Dates for Supplemental Security Income Payments</b>	Supplemental Security Income 福利付款日期	Supplemental Security Income 福利付款日期通常為應付款月份當月的第一天並在該日支付。但是，如果第一天是週六、週日或聯邦假日，則付款日期為該月第一天之前的非週六、週日或聯邦假日那一天並在該日支付。								
<b>PIA (Primary Insurance Amount)</b>	PIA (基本保險金額)	每月應付金額，條件是在全額退休年齡開始領取福利的退休工作者，或是殘障者且從未因年齡領取過減額退休福利。								
<b>Proofs</b>	證明材料	請參閱「證據」。								
<b>Protective Filing Date</b>	保護性申請日期	您為申請福利首次與我們聯絡的日期，可用來確定比收到您的簽名申請表時間更早的申請日期。								
<b>QC (Quarter of Coverage)</b>	QC (受保季度)	請參閱「積分 (Social Security 積分) 。」								
<b>Reduction Months</b>	減額福利月份	從您有權領取減額福利第一個月開始的月份，直至 (但不包括) 達到全額退休年齡的月份。								

Term	術語	說明
<b>Representative Payee</b>	代理收款人	如果您領取 Social Security 福利或 Supplemental Security Income 福利且無法自己處理財務事務，則會在經過仔細調查後任命一位親戚、朋友或利害關係人來處理您的 Social Security 事務。 代理收款人必須保留完整的賬目記錄並定期向 Social Security 提供報告。
<b>Retirement Age – Full Benefits</b>	退休年齡 – 全額福利	全額退休年齡為 65 歲。但是，從 2000 年開始（對於 1938 年或以後出生的工作者及其配偶或 1940 年或以後出生的喪偶者），退休年齡從 65 歲逐漸提高，直到 2022 年達到 67 歲。
<b>Retirement Age – Minimum</b>	退休年齡 – 最低年齡	最低退休年齡：工作者為 62 歲，喪偶者為 60 歲，但可在達到全額退休年齡之前隨時選擇領取減額福利。
<b>Retirement Earnings Test</b>	退休後工作收入限額	如果在達到全額退休年齡之前領取每月 Social Security 福利並繼續工作，則工資和/或自僱收入不得超過一定數額，否則每月福利將減額。
<b>Retroactive Benefits (Back Pay)</b>	追溯福利 (欠款)	在實際申請月份之前有權獲得的每月福利，但需滿足要求。
<b>Retirement Benefit</b>	退休福利	有足夠 Social Security 積分退休時的應付金額。
<b>Self-employment Income</b>	自僱收入	如果單獨或作為合夥人經營某種貿易、企業或職業且淨收入在一個納稅年度中至少為 400 美元，即屬於自僱人士。
<b>Social Security</b>	Social Security	Social Security 基於一個簡單的概念：在工作期間向 Social Security 繳稅，在退休或致殘時，您、您的配偶和受撫養子女即可根據報告的收入領取每月福利。
<b>Social Security Number (Social Security Card)</b>	Social Security 號 (Social Security 卡)	您開始並持續與 Social Security 局保持聯絡都需要您的九位數 Social Security 號。這個號碼不但有助於維護《Social Security 法》所涵蓋工資或自僱收入的準確記錄，而且還用來在您的開始領取 Social Security 福利時監控記錄。
<b>Social Security Office</b>	Social Security 辦事處	要獲取 Social Security 服務，可撥打免費電話號碼 1-800-772-1213。聽障專線號碼是 1-800-325-0778。這個免費電話號碼的服務時間是任何工作日的上午 7 點至晚上 7 點。所有通話都保密。 要查找當地辦事處的地址，請參閱 Social Security 辦事處定位器。許多服務和事務還可在網上辦理。 所有服務都免費。
<b>Spouse</b>	配偶	如果符合以下條件，在工作者申請福利時，您即是其配偶： <ul style="list-style-type: none"> <li>· 您和該工作者已結婚；或</li> <li>· 如果該工作者沒有遺囑，您對其個人財產將具有丈夫或妻子的身分；或</li> <li>· 您本著誠意舉行了結婚典禮，而且，除了法律上的障礙外，這本該是有效的。</li> </ul>
<b>SS-5</b>	SS-5	Social Security 卡申請表。

Term	術語	說明
<b>Supplemental Security Income (SSI)</b>	<b>Supplemental Security Income (SSI)</b>	由一般稅收（而非 Social Security 稅）資助的一項聯邦補充收入計畫，通過每月提供現金福利來滿足食物、衣服和住所等基本需求，為收入和資財有限的老人、盲人和殘障者提供幫助。
<b>Survivors Benefits</b>	<b>遺屬福利</b>	<p>您去世時根據您的記錄支付給下列與您相關者的福利：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 喪偶者，條件是年滿 60 歲或年滿 50 歲但有殘障，或是任何年齡者但在照顧未滿 16 歲的子女或未滿 22 歲有殘障的子女；</li> <li>· 子女，條件是未婚且未滿 18 歲，未滿 19 歲但仍在讀書，或年滿 18 歲但在 22 歲前致殘；及</li> <li>· 父母，但需為他們提供至少一半的贍養費。</li> </ul> <p>前配偶也可能有資格根據您的記錄領取喪偶者福利。</p> <p>可能向配偶或未成年子女一次性支付 255 美元。</p>
<b>Wage Earner</b>	<b>賺取工資者</b>	在為工資或自僱收入工作時賺取 Social Security 積分者。有時稱為「號碼持有人」或「工作者」。
<b>Wages</b>	<b>工資</b>	為僱主執行服務賺取的所有付款。工資不必是現金。除現金外以任何其他形式支付給僱員所有報酬的現金價值也都視為工資，除非《Social Security 法》沒有明確說明該支付形式。
<b>Widow</b>	<b>寡婦</b>	<p>如果符合以下條件，在工作者去世時，您即是其寡婦/夫：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 您和工作者已有效結婚；或</li> <li>· 如果該工作者沒有遺囑，您對其個人財產將具有丈夫或妻子的身分；或</li> <li>· 您本著誠意舉行了結婚典禮，而且，除了法律上的障礙外，這本該是有效的。</li> </ul> <p>喪偶者福利的最低年齡為 60 歲，殘障者為 50 歲。</p>
<b>Widower</b>	<b>寡夫</b>	參見「寡婦」。
<b>Work Credits</b>	<b>工作積分</b>	請參閱「積分」。
<b>Worker</b>	<b>工作者</b>	請參閱「賺取工資者」。



Securing today  
and tomorrow

**Social Security Administration**

September 2020

Social Security 術語表

Glossary of Social Security Terms (Chinese)

Produced and published at U.S. taxpayer expense

製作和出版費用由美國納稅人支